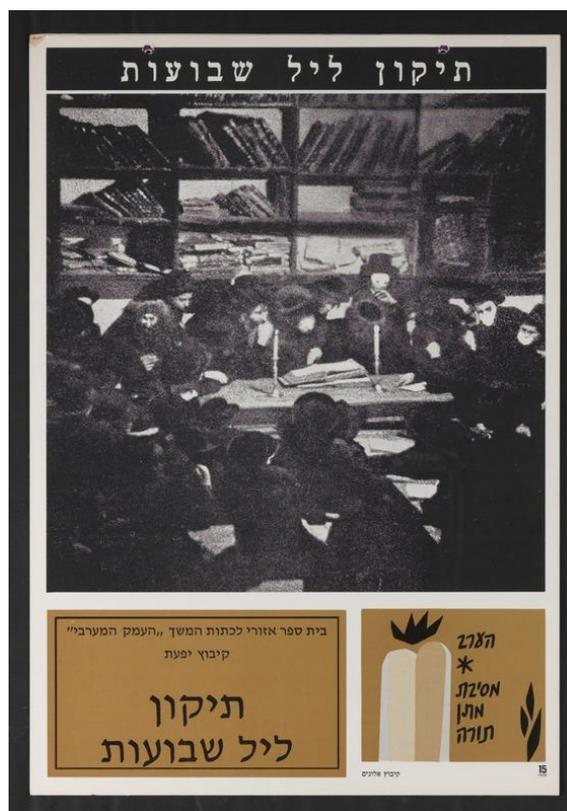


## Les Coutumes de Chavouot en Mots et en Images

### Le Tikoun Leil Chavouot

La coutume est de rester éveillé toute la nuit de Chavouot pour étudier la Torah.  
 Examinez l'affiche imprimée en 1972 par le kibboutz Yifat, annonçant un Tikoun Leil Chavouot. Le texte figurant sous l'illustration fait part d'une fête pour célébrer le don de la Torah.

Examinez attentivement cette affiche (pour une image plus précise, scannez le code QR ou regardez une version imprimée), lisez les textes, puis répondez aux questions ci-dessous.



#### Source n° 1

##### Exode 19:11

(11) Qu'ils soient prêts pour le troisième jour ; car le troisième jour, l'Éternel descendra à la vue de tout le peuple, sur le Mont Sinaï.

שמות י"ט:יא

(יא) וְהָיוּ נְכֻנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי אֶבְרָם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד ה' לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הַר סִינַי:

#### Source n° 2

##### Ibn Ezra sur l'Exode 19:11:1

Qu'ils soient prêts - peut-être qu'aucun homme ne devait dormir la nuit, afin qu'ils entendent la Voix de Dieu le matin, comme le faisait le Cohen Gadol [le Grand Prêtre] le jour de Yom Kippour.

אבן עזרא על שמות י"ט:יא:א'

והיו נכונים. אולי לא יישן אדם בהם בלילה. שישמעו קול ה' בבקר. כדרך כהן גדול ביום הכפורים



1. Quel événement est décrit dans ce verset de l'Exode ?
2. Selon Ibn Ezra, commentateur de la Bible ayant vécu en Espagne au Moyen-Âge, pourquoi le peuple a-t-il dû rester éveillé la nuit de Chavouot ?
3. Une autre explication à cette coutume est que le matin où Dieu devait donner les Dix Commandements, le peuple ne s'est pas réveillé !  
Pourquoi reste-t-on donc éveillé toute la nuit pour étudier la Torah ?
4. Décrivez l'illustration de cette affiche.
5. Malgré la présence d'hommes religieux sur l'illustration, le kibboutz Yifat n'est pas un kibboutz religieux.  
D'après cette affiche, que pouvez-vous déduire sur l'étude de la Torah à Chavouot ? S'agit-il d'une coutume répandue ?
6. Dans de nombreuses communautés, les Juifs religieux et non religieux étudient la Torah pendant toute la nuit de Chavouot.  
Avez-vous déjà assisté à un Tikoun Leil Chavouot ?  
Qu'aimeriez-vous étudier, si vous assistiez à un Tikoun ?

### Aliments Lactés

À Chavouot, la coutume consiste à manger des aliments lactés, comme le fromage, le gâteau au fromage, et les blintzes.

Examinez attentivement la publicité de la société israélienne Tenouva, lisez les textes, puis répondez aux questions ci-dessous.



#### Source n° 1

##### Michna Beroura 494:12

Les produits laitiers -... Il y a une bonne raison à cela : lorsque les Bné Israël se tinrent devant le Har Sinai et acceptèrent la Torah, ils descendirent ensuite de la montagne vers leurs maisons, et ne trouvèrent rien de prêt à manger, sauf des produits laitiers. En effet, pour la viande, beaucoup de préparation était nécessaire, afin d'effectuer l'abattage avec un couteau vérifié comme Hachem l'avait ordonné... c'est pourquoi ils choisirent à ce moment-là de manger des produits laitiers. Et nous faisons de même en guise de commémoration.

משנה ברורה תצ"ד:י"ב

{יב} מאכלי חלב - ...טעם נכון לזה כי בעת שעמדו על הר סיני וקבלו התורה וירדו מן ההר לביתם לא מצאו מה לאכול תיכף כ"א מאכלי חלב כי לבשר צריך הכנה רבה לשחוט בסכין בדוק כאשר צוה ה'.... ע"כ בחרו להם לפי שעה מאכלי חלב ואנו עושין זכר לזה:

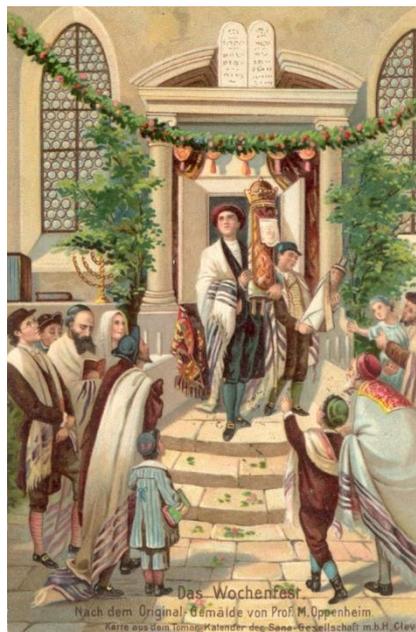


1. Il existe de nombreuses explications à la coutume consistant à manger des produits laitiers à Chavouot.  
Quelle est la raison donnée dans le Michna Beroura ?
2. (Le Michna Beroura est un livre de lois juives, qui a été écrit et publié en Pologne en 1904.)
3. Quelles nouvelles lois données au Mont Sinaï ont-elles rendu difficile la préparation de la viande par le peuple ?
4. De quoi la société Tenouva fait-elle la publicité dans son affiche ?
5. Sur quoi d'autres sociétés pourraient-elles faire de la publicité, en rapport avec Chavouot ?
6. Mangez-vous des produits laitiers à Chavouot ? Si oui, quels aliments consommez-vous ?
7. Préférez-vous manger de la viande ou des produits laitiers ?

### Décorer avec de la verdure

L'une des coutumes de Chavouot consiste à décorer les synagogues et les maisons avec des branches d'arbres et des fleurs. Certaines communautés avaient l'habitude de faire leurs décorations avec du papier découpé, plutôt qu'avec de la véritable végétation. Ce tableau du peintre juif allemand Moritz Daniel Oppenheim ayant vécu au XIXe siècle, a figuré dans une page de calendrier imprimé par la société Sana, fabricant de margarine cachère.

Examinez cette illustration, lisez les textes et l'article, et répondez aux questions ci-dessous.



### Source n° 1

#### Choul'han Aroukh, Orah 'Haïm 494:3

L'on a la coutume de disposer des plantes à Chavouot dans la synagogue et dans les maisons, en souvenir de la joie du don de la Torah.

אורח חיים תצ"ד:ג'

ונוהגין לשטוח עשבים בשבועות בבית הכנסת והבתים זכר לשמחת מתן תורה.





**Source n° 2**

משנה ברורה תצ"ד:"

**Michna Beroura 494:10**

En souvenir de la joie du don de la Torah - car il y avait des herbages autour du Mont Sinai, comme il est dit : « Qu'on ne laisse paître aux environs de cette montagne ni menu ni gros bétail. »

{י} זכר לשמחת מתן תורה - שהיו שם עשבים סביב הר סיני כדכתיב הצאן והבקר אל ירעו וגו'.

**Source n° 3**

Une manière pour les Juifs ashkénazes d'embellir leurs maisons pour Chavouot consistait à fabriquer des collages de papiers découpés, et à s'en servir comme décorations. Appelés en yiddish *chavouoslakh* (ou *chavouosl*) et *royzalakh* (ou *raizelakh*) – ce qui signifie littéralement « petits Chavouots » et « petites roses » -, ces collages étaient placés sur les fenêtres, pour qu'ils soient visibles à l'intérieur et à l'extérieur de la maison. Pour les Juifs ashkénazes, ce lien particulier entre les collages de papier et Chavouot provenait d'une ancienne coutume consistant à décorer les maisons et les synagogues avec des fleurs, des branches, des rameaux et des arbrisseaux. À l'époque du shtetl, les fleurs coupées étaient un luxe, aussi cher que périssable. Et comme la culture juive était profondément liée aux textes écrits, il y avait toujours des feuilles de papier disponibles – notamment des feuilles déjà utilisées – que l'on pouvait réutiliser à des fins artistiques.

Extrait du *Canadian Jewish News* <https://www.cjnews.com/perspectives/shavuot-paper-cutting>

1. D'après le Choul'han Aroukh, (code juridique écrit en Israël, à Safed, dans les années 1500), pourquoi a-t-on l'habitude faire des décorations avec des plantes ?
2. Selon le Michna Beroura, quelle est l'origine de cette tradition ?
3. La communauté allemande, telle qu'elle est dépeinte dans l'illustration, suivait-elle cette coutume ?
4. En quoi l'art de la découpe du papier est-il lié à Chavouot ?
5. Votre synagogue est-elle décorée avec des plantes à Chavouot ?  
Quelle atmosphère règne dans la synagogue, lorsqu'elle est décorée de cette manière ?

**Le Livre de Ruth**

Le Livre de Ruth est lu à Chavouot. Dans ce livre, Ruth la Moabite accepte de suivre les lois de sa belle-mère juive. Cet épisode rappelle l'acceptation de la Torah au Mont Sinai que l'on commémore à Chavouot.

Voici une gravure d'Hector Le Roux, imprimée sur une carte postale publiée en Pologne par la Société « Libanon » Varsovie, **en 1870**.

Examinez cette illustration, lisez le texte, puis répondez aux questions ci-dessous.





**Source n° 1**

**Ruth 1:16**

Mais Ruth répliqua : « N'insiste pas près de moi, pour que je te quitte et m'éloigne de toi ; car partout où tu iras, j'irai ; où tu demeureras, je veux demeurer ; ton peuple sera mon peuple et ton Dieu sera mon Dieu. »

רות א':ט"ז

ותאמר רות אל־תפגעוּ־בִי לְעֹזְבָה לְשׁוֹב מֵאֶרְצְךָ כִּי אֶל־אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלָיךְ וּבְאֲשֶׁר תֵּלִינִי אֵלָיון עִמָּךְ עַמִּי וְאֵלֶיךָ אֶלְקָי:

1. Qui sont les femmes représentées sur l'illustration ?  
 (Pour remémorer aux élèves cet épisode biblique, cliquez ci-dessus sur « Ruth 1:16 » pour ouvrir le Livre de Ruth.)
2. Dans ce verset, quels termes employés par Ruth montrent qu'elle se convertit au judaïsme ?
3. Les Enfants d'Israël se tenant devant le Mont Sinaï, ainsi que Ruth, sont deux exemples d'individus ayant choisi d'être juifs.  
 D'après les recherches du sociologue juif américain Arnold Eisen, de nombreux Juifs considèrent que leur lien avec le judaïsme relève d'un choix personnel.  
 Quel est votre avis sur la question ?

**Manger du Miel**

Certaines communautés ont l'habitude de manger du miel à Chavouot.

Lisez ce texte tiré du Michna Beroura, et répondez aux questions ci-dessous.

**Source n° 1**

**Michna Beroura 494:13**

Le premier jour ... - Dans certains endroits, l'on a également la coutume de manger du miel et du lait, parce que la Torah est comparée à ces deux

משנה ברורה תצ"ד:י"ג

{ יג } ביום ראשון וכו' - גם נוהגין בקצת מקומות לאכול דבש וחלב מפני התורה שנמשלה לדבש וחלב כמש"כ דבש וחלב תחת לשונך וגו'!



aliments, comme il est dit : « Du miel et du lait coulent sous ta langue ».

1. À votre avis, en quoi la Torah est-elle comparable au lait et au miel ?
2. Dans la tradition juive, le lait et le miel sont utilisés pour décrire autre chose. De quoi s'agit-il ?
3. Il existe une coutume selon laquelle le premier jour d'école, les enseignants écrivent des mots de la Torah sur un morceau de papier, et enduisent les lettres de miel. Les élèves se lèchent les doigts après les avoir mis dans le miel. Quel message l'enseignant souhaite-t-il ainsi faire passer à ses élèves ?

